



L'intitulé suivant du projet de loi 6072 remplace celui publié aux pages 317 et 318 (point 2. à l'ordre du jour) du Compte rendu n°10/2009-2010:

6072 - Projet de loi

portant

1. approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume du Bahreïn tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, ainsi que de l'échange de lettres y relatif, signés à Luxembourg, le 6 mai 2009;

2. approbation de la Convention entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République d'Arménie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et du Protocole, ainsi que de l'échange de lettres y relatif, signés à Luxembourg, le 23 juin 2009;

3. approbation de la Convention entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de l'État du Qatar tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et du Protocole, ainsi que de l'échange de lettres y relatif, signés à Luxembourg, le 3 juillet 2009;

4. approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Principauté de Monaco tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, ainsi que de l'échange de lettres y relatif, signés à Luxembourg, le 27 juillet 2009;

5. approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Principauté de Liechtenstein tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, ainsi que de l'échange de lettres y relatif, signés à Vaduz, le 26 août 2009;

6. approbation du Protocole et de l'échange de lettres y relatif, signés

à Luxembourg, le 20 mai 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Luxembourg, le 3 avril 1996;

7. approbation du Protocole et de l'échange de lettres y relatif, signés à La Haye, le 29 mai 2009, modifiant la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à La Haye, le 8 mai 1968;

8. approbation de l'Avenant et de l'échange de lettres y relatif, signés à Paris, le 3 juin 2009, à la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Paris, le 1<sup>er</sup> avril 1958, modifiée par un Avenant signé à Paris, le 8 septembre 1970 et par un Avenant signé à Luxembourg, le 24 novembre 2006;

9. approbation du Protocole et de l'échange de lettres y relatif, signés à Luxembourg, le 4 juin 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume de Danemark tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Luxembourg, le 17 novembre 1980;

10. approbation de l'Avenant et de l'échange de lettres y relatif, signés à Luxembourg, le 1<sup>er</sup> juillet 2009, en vue de modifier la Convention entre le Luxembourg et la Finlande tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mars 1982;

11. approbation du Troisième Avenant et de l'échange de lettres y relatif, signés à Londres, le 2 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Londres, le 24 mai 1967;

12. approbation du Protocole et de l'échange de lettres y relatif, signés à Bruxelles, le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République d'Autriche tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Luxembourg, le 18 octobre 1962;

13. approbation du Protocole et de l'échange de lettres y relatif, signés à Bruxelles, le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Norvège tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, le Protocole final et le Protocole additionnel y relatifs, signés à Oslo, le 6 mai 1983;

14. approbation de l'Avenant et de l'échange de lettres y relatif, signés à Bruxelles, le 16 juillet 2009, à la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg, le 17 septembre 1970, tels que modifiés par l'Avenant, signé à Bruxelles, le 11 décembre 2002;

15. approbation de l'Avenant, signé à Berne, le 25 août 2009, modifiant la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Confédération Suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Berne, le 21 janvier 1993;

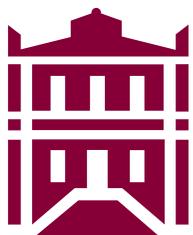
16. approbation du Protocole et de l'échange de lettres y relatif, signés à Luxembourg, le 28 août 2009, modifiant la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République d'Islande tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Luxembourg, le 4 octobre 1999;

17. approbation du Protocole et de l'échange de lettres y relatif, signés à Luxembourg, le 30 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Turquie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et du Protocole y relatif, signés à Ankara, le 9 juin 2003;

18. approbation du Protocole, signé à Luxembourg, le 7 octobre 2009, modifiant la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et les États-Unis Mexicains tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Luxembourg, le 7 février 2001;

19. approbation du Protocole et de l'échange de lettres y relatif, signés à Bruxelles, le 10 novembre 2009, modifiant la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume d'Espagne tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales, signée à Madrid, le 3 juin 1986;

20. approbation du Protocole, signé à Luxembourg, le 11 décembre 2009, modifiant la Convention du 23 août 1958 entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République Fédérale d'Allemagne tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et en matière d'impôt commercial et d'impôt foncier et prévoyant la procédure y applicable en matière d'échange de renseignements sur demande



SESSION ORDINAIRE 2009-2010

SÉANCE 46

MARDI,  
12 OCTOBRE 2010

Présidence: M. Laurent Mosar, Président

## Sommaire

- Hommage à la mémoire de M. Jean-Pierre Koepp, Député honoraire  
- M. le Président (respect d'une minute de silence)
- Clôture de la session ordinaire 2009-2010 et ouverture de la session ordinaire 2010-2011  
- M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre; Mmes Marie-Josée Jacobs, Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, Mars Di Bartolomeo, Jean-Marie Halsdorf, Claude Wiseler, Nicolas Schmit, Mme Octavie Modert, M. Marco Schank, Mme Françoise Hetto-Gaasch et M. Romain Schneider, Ministres.

(Début de la séance publique à 15.03 heures)

► **M. le Président.**- Ech maachen d'Sitzung op.

### 1. Hommage à la mémoire de M. Jean-Pierre Koepp, Député honoraire

Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleginnen a Kollegen, ech hunn déi traureg

Flicht, lech den Doud vun eisem fréiere Kolleeg, dem Här Jean-Pierre Koepp, matzedeelen, deen dese Summer am Alter vu 76 Joer verstuerwen ass.

Scho mat 15 Joer huet hie sengem kranke Papp säin Haff missen iwwerhuelen an huet sech lues a lues als Véihändler am Norden en Numm gemaach. Duerch säi joviaalt Wiesen hat de Koepp Jemp e liichten Émgank mat de Leit a war esou bei senger Matmensche beléift. Fir säi spéidere Beruff als Wiert hat hien domat e gudden Drot zu senger Clienten a war uechtert d'ganzt Land bekannt.

Dëst huet him erméiglecht, als Grënnungsmitglied vum Aktiounskomitee 5/6, der spéiderer ADR, dann och direkt 1989 an d'Chamber gewielt ze ginn, wou hien 20 Joer laang Deputéierte bliwwen ass. Säin Haaptuleies, fir dat hie sech staarkgemaach huet, war d'Sozial- an d'Rentegerechtheet souwéi de Mëttelstand. Hien huet awer och an deene Joren hei um Krautmaart e Bäitrag um Gebitt vum Sport an deene sportlechen Infrastrukture gelescht.

Et wier awer onméiglech, e Portrait vum Koepp Jemp ze maachen, ouni säin Asaz ervirzesträiche fir déi Leit an eiser Gesellschaft, deenen et manner gutt geet. De beléiften, volleksnoe Politiker huet sech mat Läif a Séil fir déi mannerbemëttelt Leit, a fir d'Éislek am Allgemengen agesat.

De Koepp Jemp huet sech 2009, no der leschter Legislaturperiod, aus Gesondtheitsgrënn aus der Politik zrëckgezunn.

De gutt gelauntene Politiker wäert eis och an deem Haus fehlen, an ech behalen hien als wäertvolle Gespëchspartner a léiwe Mënsch an Erënnung. Der Famill vum Verstuerwene wëll ech am Numm vun der Chamber mäin déift Matgefill ausdrécken.

Loosse mer opstoen, fir am Stëllen un dee Verstuerwene ze denken!

(**Respect d'une minute de silence**)

Ech soen lech Merci.

### 2. Clôture de la session ordinaire 2009-2010 et ouverture de la session ordinaire 2010-2011

Ech ginn dem Här Premierminister d'Wuert.

► **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État.**- Här President, duerch en Arrêté grand-ducal vum 4. September 2010 huet de Grand-Duc mech gebieden, déi Chamberssessioun, déi ordinaire, 2009-2010 zouzemaachen an déi ordinaire Chamberssessioun 2010-2011 fir op ze erklären.

Merci.

► **M. le Président.**- Ech ginn dem Här Premierminister Akt vu senger Déklaratioun.

D'Session ordinaire 2009-2010 ass domadder ofgeschloss an d'Session ordinaire 2010-2011 ass op.

(**Fin de la séance publique à 15.05 heures**)